SII 23.131: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 131. (A.R. No. 131 of 1907.) Koḍumbāḷūr, Kulattur Taluk, Tiruchirappalli District Muchukundēśvara temple—on the south wall of the maṇḍapa in front

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv23p0i0131

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII23/DHARMA_INSSIIv23p0i0131.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is an inscription of **Jaṭāvarman Vīra Pāṇḍyadēva** dated in his 17th year, Siṁha, śu. 10, Thursday, Mūlam, corresponding to A.D. 1269, August 10. He seems to be the same as the ruler whose accession took place in A.D. 1253. The record begins with a short introduction mentioning his victories over Koṅgaṇam (Koṅgu), Vaḍugu (Vaḍugar), Gaṅgai-nāḍu (?) and the Kāvēri and his coronation of heroes and victors at Puliyūr (Chidambaram). It registers the sale of five pieces of land by the *Kaikkōḷas* and *Kaikkōḷa-mudalis* of Koḍumbāḷūr to the temple of Tirumudukuṉṟamuḍaiya-Nāyanār of the same village, in lieu of certain sums of money which seem to have been borrowed from the temple by them sometime previously and by their forebears (?). Owing to the damaged state of the record the sense of the inscription in its details is not clear. Mention is made of Poṉ, Paḷan-Śōḻiyan-kāśu and Vīra-Pāṇḍyan-kāśu of which the values seem to have stood in the ratio 110: 670: 1050. Again 150 *Paṇam* is said to answer to 10505 *kāśu* and 110 *kaḻañju* to 12505 *kāśu* in which the *paṇam* and *kāśu* are general terms to be understood specifically according to the prevalent usage.

Koḍumbāḷūr is said to be situated in Uṟattūr-kūṟṟam a division of Koṅāḍu otherwise called Kaḍalaḍaiyād-ilangai-koṇḍa-Śōḷa-vaḷanāḍu.

Edition

〈1〉 koccaṭaiya [9+] koṅkaṇaṅkoṇṭu koṭuvaṭukum koṭaḷittuk ka〈2〉ṅkai (n)āṭa [3+] lai kāviriyuṅ kaiykkoṇṭu tiṅkaḷir vañceḷumalaṟ tāṟ ke〈3〉[9+] puliyūr viṟṟiruntu virar A**bhiṣe**kamum vi**ja**〈4〉(yar A)**(bhiṣe)**(kamum paṇṇi)yaruḷiya **śrī**(vira)pāṇṭiyatevaṟku yāṇṭu 10 6~vatu **siṁha**nā〈5〉(yaṟ)ṟu pū**rva** pa**kṣa**ttu (viyā)ḻakkiḻamaiyum **daśa**miyum peṟṟa mūlattu nāḷ konāṭāṉa kaṭa〈6〉laṭaiyā tilaṅkaik koṇṭa coḻa vaḷanāṭṭu Uṟattūṟ kūṟṟattuk koṭumpāḷūru〈7〉ṭaiyār tirumutukunṟamuṭaiya nāyaṉār koyil Ātitaṇṭīcuranāyaṉāṟku Ivvūrk「〈8〉kaikkoḷar kaikkoḷamutalikaḷom caṇṭecurap peruvilaiyākap piramāṇam pa〈ṇ〉ṇikku〈9〉ṭutta paricāvatu munṉāḷeṅkaḷ mutukkaḷa veṭṭai kālattu Inṉāyaṉārc cipaṇṭā〈10〉rattilt taṭṭuppaṭiyālum Uḷvarippaṭiyālum koṇṭa ponnāy Iraṭṭitta pon〈11〉ṉūṟṟu Orupa(tu) paḻañcoḻiyankācu Aṟunūṟṟu Eḻupatiṉāl virapāṇṭiyankācu vāci〈12〉 peṟṟak kācu Āyirattu Aimpatum koṇṭa ceraṉāl cevaṉāl (?) kācu 1000-m 10 7-vatu Āvaṇimātaṅ〈13〉koṇṭa paṇam nūṟṟu Aimpatiṉāl kācu 10 1000 5 100 5-m poṉ nūṟṟu Oru patinkaḻañcukkum kācu panṉirāyi〈14〉rattu Aiññuṟṟu Aiñcukkum cipaṇṭārattukku Oṭuk(ki) Eṅkaḷukku [**ha**]tti Illātapaṭiyāl Eṅkaḷ kāṇi〈15〉yāṉa kuṭikkāṭukaḷ pāṇṭiyarāyarkuṭikkāṭum paiyyātakaṇṭaṉ kuṭik kāṭum puliyan vattarāya〈16〉(ṉ) kuṭikkāṭu Iraṇṭum (ka)ntarāyar kuṭikkāṭum Ākak kuṭikkāṭu Aiñcum viṟpataṟkicaittu Ikkuṭikkāṭu〈17〉 (kanta)rāyar kuṭikkāṭu [9+] perunāṉkellaiyāvatu kiḻpāṟke〈l〉lai noyūrkuḷattil nirkovaikku「〈18〉 (m)e(ṟku) tenpāṟkellai kiḻakku nokkippoṉa (Āṟṟu)kku vaṭakkum melpāṟkellai kuḷattil vaṭṭakkuḻikku ki〈19〉ḻakkum vaṭapāṟkellai Umpaḷappāṭi vayalukkut teṟkum Āka Icainta perunāṉkellai〈k〉 kuḷppaṭṭa kuḷamuṅ kuḷa〈20〉parappum naṉcaiyum puncaiyum nattamum nattapāḻum (pāṇṭi)yarāyaṉ kuṭikkāṭṭukkum (v)aiyyakattaraiyan kuṭikkā〈21〉(ṭ)ṭukkum puliyan vattarāyan kuṭikkāṭu Iraṇṭukkum Ākak kuṭikkāṭu nālukkum perunāṉkellaiyāvatu kiḻpā〈22〉ṟkellai vicaiyarāyar kuḷattil meṟkaṭaiyilp peruvā(y)kku meṟkum (te)npāṟkellai kuṉṟukku vaṭakkum melpā〈23〉ṟkellai tiruppūticuram Uṭaiyār tevatāṉam vaṭatāḻai vayalukkuk kiḻakkum vaṭapāṟkellai tiruvālaṅkoyiluṭai〈24〉yār tevatāṉa [6+] kkuḷattut teṉkaṭaiyil pāṟaikkut teṟkum Āka Icainta perunāṉkellaikkuḷpaṭṭa〈25〉 [9+] kuḷapparappum nañceyum puñceyum nattamum nattappāḻum kiḻ nokkiṉa kiṇaṟum menokki〈26〉[9+] (I)rupatiṉ kaḻañcukkum Ikkācu pannirāyirattu

Commentary

〈26〉 *Ikkācu pannirāyirattu*. Stops here.

Bibliography

Digital edition of SII 23.131 by Srinivasa Rao 1979 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1979. *South Indian inscriptions. Volume XXIII: inscriptions collected during the year 1906-07*. South Indian Inscriptions 23. Delhi: Archaeological survey of India (Director-General). Pages 104–105, item 131.